

DVOJEZIČNI FRANCUSKO-HRVATSKI PROGRAM U XVIII. GIMNAZIJI

Što je dvojezična nastava?

Dvojezična nastava → izvođenje nastave pojedinih predmeta na stranom jeziku, umjesto kao što je uobičajeno na materinjem jeziku učenika uz poštivanje nacionalnih programa

Strani jezik u dvojezičnom programu :

- prestaje biti samo predmetom učenja, tj. sam sebi svrhom
- postaje sredstvo stjecanja i prijenosa znanja u pojedinim nastavnim područjima, odnosno "jezikom podučavanja"

Prednosti dvojezične nastave na francuskom jeziku :

- kreativnije nastavne metode, interdisciplinarnost
- bolje usvajanje i korištenje ostalih stranih jezika koje učenik uči
- bolje govorno i pisano izražavanje
- certifikat « dvojezičnog studija » koji izdaje Veleposlanstvo Francuske
- profesionalna mobilnost unutar Europske Unije
- brže ljudske i gospodarske razmjene
- lakši nastavak studija u frankofonim zemljama

Zašto odabrati dvojezičnu nastavu na francuskom ?

1. Hrvatska je članica Europske unije (EU), u kojoj francuski zauzima povlašteno mjesto
2. Francuski jezik predstavlja 2. po veličini jezičnu zajednicu unutar Unije
3. Francuski = drugi strani jezik koji uče mladi Europljani (prvi u zemljama engleskog jezičnog izraza),
4. Francuski = radni jezik u institucijama Europske unije, UN-u itd.
5. Francuski je široko rasprostranjen jezik (170 milijuna govornika na pet kontinenta), kao materinji jezik (Belgija, Švicarska, Kanada...) ili kao drugi nacionalni jezik
6. Obogaćivanje učenika drugim pogledom na svijet, kulturnim spoznajama i saznanjima na brojnim područjima na kojima je francuski jezik stekao svjetsku slavu (umjetnost, glazba, književnost, medicina, diplomacija, arhitektura...).

XVIII. GIMNAZIJA U ZAGREBU

- prvo odjeljenje francusko-hrvatske dvojezične nastave osnovano je 1992. godine, a obnovljeno 2002. godine, od 2015. pripada mreži europskih škola LabelFrancEducation
- ukupan tjedni fond sati na francuskom jeziku = 1/3 satnice
 - 1. razred = 12 od 35 ukupno
 - 2. razred = 11 od 36
 - 3. razred = 12 od 36
 - 4. razred = 11 od 35
- nastavni planovi i programi koji se koriste su hrvatski
- udžbenici : hrvatski i francuski
- tematski i međunarodni projekti sa školama partnerima (Eurocampus, Grenoble, Gaillon)
- projekti boravka učenika u Francuskoj u trajanju od mjesec dana tijekom školske godine (Orsay, Brive) uz praćenje nastave i smještaj u internatu ili obiteljima
- radionice s francuskim i frankofonim piscima i umjetnicima, gostima u Zagrebu : Danielle Auby, Tahar Ben Jelloun, Jean Poncet, Yves Broussard, Jacques Lovichi, Jérôme, Olivier i Anne-Claire Jouvray, David Dufour ; suradnja s belgijskim i kanadskim veleposlanstvom
- sudjelovanje u žiriju filmskog festivala «Ciné Jeunes» u Hirsonu i Saint-Quentinu
- opisne ocjene učenika o njihovom naredovanju u jeziku po završetku svake godine
- stjecanje diplome DELF-a B2 po završetku školovanja što je najviši gimnazijski stupanj u poznavanju francuskog jezika
- certifikat « dvojezičnog studija » koji izdaje Veleposlanstvo Francuske nakon pisane provjere jednog od predmeta na fr. jeziku



Kakvu potporu daje Francuska?

- Služba za kulturnu djelatnost i suradnju Francuskog veleposlanstva surađuje s hrvatskim vlastima na definiranju i realizaciji dvojezične nastave
- potpora stalnom usavršavanju hrvatskih nastavnika, zahvaljujući seminarima u Francuskoj i Hrvatskoj
- prisutnost francuskog lektora, čime je osigurana pojačana nastava francuskog jezika prilagođena specifičnim potrebama učenika
- pedagoški materijal (knjige, udžbenici) za učenike i profesore, oprema
- razmjene s francuskim školama
- priznavanje jezičnih znanja učenika izdavanjem diplome na kraju školovanja

Uvjeti upisa:

- 1) poznavanje francuskog jezika na razini završene osnovne škole (**DEL F A2**, potvrdu o položenom DELF ispitu donijeti na uvid u školu u vrijeme polaganja ispita za dvojezičnu nastavu) i **kratki motivacijski razgovor** na francuskom jeziku
- 2) ili **zadovoljiti na pisanoj provjeri** iz francuskog jezika 4. srpnja u slučaju neposjedovanja DELF-a na razini A2

Uspjesi XVIII. gimnazije 2012.-2017.

- 2012 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. gimnazije osvojili su 1. i 5. mjesto u kategoriji A, te 1. i 3. i 6. mjesto u kategoriji C
- 2013 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. gimnazije osvojili su 3. i 4. mjesto u kategoriji A, te 3. i 4. i 6. mjesto u kategoriji C i
- prvo mjesto u projektu simulacije rada Generalne skupštine Ujedinjenih naroda - Munga
- 2014 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. gimnazije osvojili su 2. i 6. mjesto u kategoriji A, te 1. i 2. i 3. mjesto u kategoriji C
- 3. mjesto na natječaju « Belgique romane 2014. »
- nagrada za sudjelovanje u natječaju frankofonije « 10 mots de la francophonie 2014-16 »
- 2015 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. gimnazije osvojili su 1.,3. i 5. mjesto u kategoriji A
- 2016 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. gimnazije osvojili su 1.,6.,7. i 8. mjesto u kategoriji A, te 2. mjesto u kategoriji C
- 2017 : na državnom natjecanju iz francuskog jezika učenici XVIII. Gimnazije osvojili su 1.,2. i 3. mjesto u kategoriji C

| Redni broj | NASTAVNI PREDMET | Razred | | | |
|------------|----------------------------------|--------|-----|-----|-----|
| | | 1. | 2. | 3. | 4. |
| 1. | Hrvatski jezik | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 2. | Francuski jezik (1.strani jezik) | 4+2 | 4+2 | 4+2 | 4+2 |
| 3. | II. strani jezik | 3 | 3 | 3 | 3 |
| 4. | Latinski jezik | 2 | 2 | - | - |
| 5. | Glazbena umjetnost | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 6. | Likovna umjetnost | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 7. | Psihologija | - | - | 2 | - |
| 8. | Logika | - | - | 1 | - |
| 9. | Filozofija | - | - | - | 2 |
| 10. | Sociologija | - | - | 2 | - |
| 11. | Povijest | 3 | 2 | 2 | 2 |
| 12. | Zemljopis | 2 | 2 | 1 | 2 |
| 13. | Matematika | 3 | 3 | 3 | 3 |
| 14. | Fizika | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 15. | Kemija | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 16. | Biologija | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 17. | Informatika | - | 2 | - | - |
| 18. | Politika i gospodarstvo | - | - | - | 1 |
| 19. | TZK | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 20. | Etika / Vjeronauk | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 21. | SRO | 1 | 1 | 1 | 1 |
| | UKUPNO | 35 | 36 | 36 | 35 |

- predmeti koji se predaju na francuskom jeziku



Za detaljnije informacije možete kontaktirati :

**Službu za suradnju i kulturnu djelatnost Veleposlanstva Francuske u
Hrvatskoj**

- Martine Manavella, ataše za jezičnu i edukativnu suradnju
 - Sanja Hoić, asistent jezičnog odjela
 - Alexis Messmer, pedagoški savjetnik
- e-mail : lang.fran@ambafrance.hr
telefon : (0)1 48 93 646

- **XVIII. gimnazija u Zagrebu**
gđa Irena Vajdovčić, ravnateljica
- e-mail : ured@gimnazija-osamnaesta-zg.skole.hr
irena.vajdovcic@skole.hr

telefon : 01/46 80 647 (ravnateljica)
01/46 80 641 (tajništvo)
01/46 80 645 (zbornica)

www.gimnazija-osamnaesta-zg.skole.hr

kontakt osobe - profesori francuskog jezika :

Martina Detelj (koordinator za dvojezičnu nastavu)
Jadranka Strabić
Dubravka Krstanović

